



Príloha 04.1 ZHRNUTIE PROCESU PARTICIPÁCIE/ ZAŁĄCZNIK 04.1. PODSUMOWANIE Z PROCESU PARTYCYPACJI

Názov projektu/ Tytuł projektu: Historia – magistra vitae

Vedúci partner projektu (VP)/ Partner wiodący projektu (PW): Zabudnutý Varín
(Maceva Varna)

Projektoví partneri (PP)/ Partnerzy projektu (PP): Gmina Wyznaniowa Żydowska
w Bielsku-Białej

I. INTERNETOVÁ PREZENTÁCIA PROJEKTU A ON-LINE KONZULTÁCIE/ INTERNETOWA PREZENTACJA PROJEKTU I KONSULTACJE ON-LINE:

1. **Čas trvania on-line konzultácií/ Czas trwania konsultacji online:** 17.07.-
01.08.2023

2. **Rozsah on-line konzultácií/ Zakres konsultacji online:**

- a. Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne (diskusia o navrhovanom krajinno-architektonickom riešení)?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varinie (omówienie proponowanego rozwiązania krajobrazowo-architektonicznego)?
- b. Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varinie (dyskusja na temat możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu)?

II. INÉ, DODATOČNÉ FORMY PARTICIPÁCIE (vyplňte, v prípade, že boli zrealizované):/ **INNE, DODATKOWE FORMY PARTYCYPACJI** (należy wypełnić, jeśli zostały przeprowadzone)

1. **Forma a čas trvania/ Forma i czas trwania:**

Ďalšia forma participácie bola realizovaná formálnym aj neformálnym spôsobom (neformálny priestor, konzultačné stretnutia), počas prípravy a realizácie spomienkovej trizny na pamiatku obetí holokaustu z Varína a okolia - názov podujatia: „Spomínanie budúcnosti (Pietna trizna – 80. výročie deportácie varínskych Židov)“, konanej dňa 02.10.2022 vo Varíne. Išlo o necyklicky sa opakujúce podujatie OZ Zabudnutý Varín. Zúčastnilo sa na ňom cez 200 ľudí, boli tam zástupcovia samosprávy, cirkví, médií a ďalší. Na rozhovoroch sa riešil stav židovského cintorína, aké zásahy sú potrebné na jeho obnovu, ako aj možnosti udržateľnosti výstupov a výsledkov projektu. Tieto podnety a pripomienky sme si spísali a uvádzame ich aj v tomto dokumente.

Pozn. Priamy kontakt („off-line“) sa nám osvedčil ako najúčinnější nástroj na prispôsobenie zámerov potrebám dotknutých komunít./

Inna forma partycipacji była realizowana w sposób formalny i nieformalny (przestrzeń nieformalna, spotkania konsultacyjne), podczas przygotowywania i realizacji upamiętnienia ofiar Holokaustu z Warina i okolic - nazwa wydarzenia "Pamiętając o przyszłości (Upamiętnienie - 80. rocznica deportacji warińskich Żydów)", które odbyło się 02.10.2022 r. we Varie. Było to niecyklicznie powtarzające się wydarzenie stowarzyszenia obywatelskiego „Zabudnutý Varín (Maceva Varna)“. Wzięło w nim udział ponad 200 osób, przedstawiciele gminy, kościołów, mediów i innych. Rozmowy dotyczyły stanu cmentarza żydowskiego, interwencji potrzebnych do jego przywrócenia, a także możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu. Spisaliśmy te sugestie i komentarze i przedstawiamy je w niniejszym dokumencie.

Uwaga: Bezpośredni kontakt ("off-line") okazał się dla nas najskuteczniejszym narzędziem dostosowania planów do potrzeb dotkniętych społeczności.

2. **Rozsah dodatočných foriem participácie/ Zakres dodatkowych form partycipacji:**

- a. Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne (diskusia o navrhovanom krajinno-architektonickom riešení)?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varine (omówienie proponowanego rozwiązania krajobrazowo-architektonicznego)?
- b. Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne (diskusia o možnostiach udržateľnosti výstupov a výsledkov projektu)?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varine (dyskusja na temat możliwości trwałości produktów i rezultatów projektu)?

III. Prehľad podaných pripomienok/otázok/odporúčaní týkajúcich sa projektu spolu s odpoveďami/ Zestawienie zgłoszonych uwag/pytań/sugestii do projektu wraz z odpowiedziami:

Por. č./ Lp.	Subjekt/osoba, ktorá predložila pripomienku/otázku/ odporúčanie (názov inštitúcie/miestna komunita)/ Podmiot/osoba zgłaszająca uwagę/pytanie/sugestię (nazwa instytucji/społeczność lokalna)/	Obsah poznámky/otázky/odporúčania/ Treść zgłoszonej uwagi/pytania/sugestii/	Stanovisko VP/PP voči podanej pripomienke/otázke/ odporúčaniu spolu s odôvodnením/ Stanovisko PW/PP na zgłoszoną uwagę/pytanie/sugestię wraz z uzasadnieniem/
I. 2 a)	Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varinie?		
1.	Židovská náboženská obec v Žiline/ Żydowska gmina wyznaniowa w Żylinie	Zabezpečenie cintorína proti vandalizmu/ Zabezpieczenie cmentarza przed wandalizmem	Stanovisko VP/ Opinia LP: V rámci projektu sa verejný priestor židovského cintorína vo Varíne vybaví kamerovým systémom./ W ramach projektu przestrzeń publiczna cmentarza żydowskiego we Varinie zostanie wyposażona w system kamer.
2.	TV Severka	Pamätník obetiam holokaustu/ Pomnik upamiętniający ofiary Holokaustu	Stanovisko VP/ Opinia LP: V projekte sa počíta s osadením pamätníka obetiam holokaustu na židovskom cintoríne vo Varíne./ Projekt przewiduje instalację pomnika ofiar Holokaustu na cmentarzu żydowskim we Varinie. Pomnik będzie częścią pomnika poświęconego ofiarom Holokaustu w miejscu pamięci we Varinie.

I. 2 b)	Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varinie?		
II. 2 a)	Čo by bolo vhodné ešte riešiť v rámci revitalizácie židovského cintorína vo Varíne?/ Co jeszcze należy uwzględnić w rewitalizacji cmentarza żydowskiego we Varinie?		
1.	Miestna komunita/ Społeczność lokalna	Vytvorenie odдыхovej infraštruktúry/ Tworzenie infrastruktury rekreacyjnej	Stanovisko VP/ Opinia LP: V rámci projektu sa zrealizuje osadenie drobnej infraštruktúry a výsadba zelene (krajinno- architektonické riešenie zohľadní základné hodnoty iniciatívy Bauhas – estetika, udržateľný rozvoj, začlenenie)./ Projekt będzie obejmował instalację małej infrastruktury i sadzenie zieleni (projekt krajobrazowo- architektoniczny będzie uwzględniał podstawowe wartości inicjatywy Bauhas - estetykę, zrównoważony rozwoj, włączenie).
2.	Odborná verejnost’/ Profesjonalna publiczność	Vybudovanier márnice na cintoríne, ktorá tam kedysi stála/ Budowa kostnicy na cmentarzu, który kiedyś tam stał	Stanovisko VP/ Opinia LP: Irrelevantné pre tento projekt, nenašli sme dostatočnú zachovanú fotodokumentáciu./ Nieistotne dla tego projektu, nie znaleźliśmy wystarczającej dokumentacji fotograficznej.
II. 2 b)	Akým spôsobom by sa mohlo prispieť k udržateľnosti projektu vo Varíne?/ W jaki sposób można przyczynić się do trwałości projektu we Varinie?		
1.	Návštěvník obce Varín/ Odwiedzający Varin	Zabezpečenie pokračovania Varínskej trizny aj po realizácii projektu/ Zapewnienie kontynuacji Upamiętnienia we	Stanovisko VP/ Opinia LP: Varínska trizna je necyklicky sa opakujúce podujatie OZ Zabudnutý

		Varine po zakończeniu realizacji projektu	Varín, ktoré bude v organizovaní podujatia pokračovať aj po realizácii projektu./ Upamiętnienie we Varine jest niecyklicznym wydarzeniem cyklicznym stowarzyszenia obywatelskiego „Zabudnutý Varín (Maceva Varna)“, które będzie kontynuować jego organizację po zakończeniu realizacji projektu.
--	--	---	---